

SECOND COLLECTIONS

THIS WEEK second collection benefits the St Teresa Conference of St Vincent de Paul. Donate [Here](#).



NEXT WEEK's there is no second collection. Donate [Here](#).

Donate [here](#) to support our Charity Fund. The charity fund is considered Restricted.

Priests Convocation

Father Gregory and Father Brian will be attending the ArchSF Priests Convocation at Isilomar (Monterey area) from Monday, September 21st thru Thursday, September 24th. The 8:30am daily masses at Saint Teresa's that week will still be celebrated.

Bulletins by email or text:

text "B"
to 84576



stteresasf.flocknote.com/bulletins

Here are the two
ways you can



OSV Regular

donate to
St Teresa online



venmo

EPA Energy Star

A special Thank You to Gail Kendall and the Green Team who successfully completed the certification of St Teresa's Energy Star rating.



Petition to Madonna della Guardia



O Mary, our sweet mother and loving guardian, on this day and in this hour in which we remember your apparition to Benedetto Pareto accept our homage, full of gratitude and trust.

You always grant the prayers of your children, in the way and timing, willed by divine providence. From the time you appeared on the holy mountain to our humble brother, you have showered abundant blessings on those who have invoked your intercession.

We acknowledge that we are not worthy of your goodness, but for that very reason, we hope that in your motherly love, you will never refuse to help your weakest and most sinful children and thus, those in most need of God's mercy, so that they may be converted and obtain His pardon.

Implore from your divine Son: health of body and soul; console whoever weeps; inspire agreement where there is misunderstanding; give strength to whoever is persecuted; patience to whoever is humiliated; bring everywhere serenity, peace and joy.

With your example of complete faith in God, help us to safeguard the most precious gift of divine life that Jesus has merited with His death and resurrection and has given to us in Baptism, making us members of the immense family of God, the Church, of which you are our Mother.

Grateful for many gifts, we implore you to ask God to grant us:

Faith - that is without a shadow of doubt,
Hope - that is unshakeable,
Charity - that is fervent.

So that after having walked this earthly life with our brothers and sisters, we can go toward the reward that the goodness of God has promised; we can reach eternal happiness with God: Father, Son and Holy Spirit.

Amen.

ST. TERESA OF AVILA ST. VINCENT DE PAUL CONFERENCE ANNUAL CANNED FOOD DRIVE!

Starting this weekend and throughout the month of September please bring in canned food items for the Society of Saint Vincent de Paul drive.

You can bring them to the church, the parish office, or have them delivered to the Parish Office:

390 Missouri St., SF CA 94107



Faith Formation

The Sunday morning Faith Formation classes will begin on Sunday, September 13th. Please register your youngsters by talking with Anarose or filling out the form found in the lobby.



ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

The Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) begins Sunday, September 27th at the 10 o'clock Mass. If you're thinking of becoming Catholic and/or being baptized please see Father Gregory.

Parish Finance Report

Father Gregory along with the Parish's Finance Council will give a Parish Financial Report during coffee-and-donuts (i.e., 11 o'clock) on Sunday, September 20th. There's a lot of ground to cover with the end-of-year report, the budget for the new year, and the ArchSF bankruptcy assessment.

St. Teresa of Avila Catholic Church
"In falling I had many friends to help me;
but in rising I found myself alone."
- St Teresa of Avila

AUGUST 30TH, 2026
The 22nd Sunday in Ordinary Time

NAME TAG SUNDAY!

Next Sunday is 'Name Tag Sunday' so it's a good weekend to bring a friend to Mass and to coffee-and-donuts (on Sunday after Mass) or to cheese-and-crackers (on Saturday after Mass).

Rosary for Peace and Disarmament

Sofia and Carlo will lead the rosary at 7pm on Sunday, September 6th, in the Prayer Garden. Pope Leo has asked that each parish says the rosary to promote peace and disarmament. If the weather is chilly, the rosary will be inside the church.

WEEKDAY MASSES

Monday—Friday 8:30am

SUNDAY MASSES

Saturday Vigil 4:15 pm

Sunday 8:30 & 10:00 am

PARISH OFFICE / MAILING ADDRESS

HOURS—8:30AM TO 5:00PM

390 Missouri St, San Francisco, CA 94107

Phone: **415.285.5272**

Email: info@stteresasf.org
stephani@stteresasf.org

PASTOR

Rev. Gregory Houck, O.Carm.
pastor@stteresasf.org

IN RESIDENCE

Rev. Brian Henden, O.Carm.
bhenden@carmelites.net

Rev Michael Kwiecien, O.Carm.
mkwiecien@carmelites.net

SOCIAL OUTREACH COORDINATOR

Bro. David Semmens, O.Carm.
brotherdave@stteresasf.org

DIRECTOR OF MUSIC

Laura Diaz-Flaviani, lflaviani@pacbell.net

DIRECTOR OF FAITH FORMATION

Anarose Schelstrate, anarose@stteresasf.org



Jeremiah the Prophet: Duped? or Seduced?

In today’s first reading the prophet Jeremiah regrets his calling:

“You duped me, O Lord, and I let myself be duped; you were too strong for me, and you triumphed. All the day I am an object of laughter; everyone mocks me.” (Jer 20:7)

Jeremiah’s lament is not unfounded. From the very beginning, Jeremiah never wanted to be a prophet. Only reluctantly did he enter Yahweh’s service, and today’s reading gives us a glimpse of his disillusionment and frustration. Among other things, when Jeremiah’s prophecy offended the Jewish religious and political authorities, he was thrown into a cistern and left there to die. In fact, Jeremiah’s prophetic ministry was so marked by suffering, persecution, and imprisonment that he is sometimes referred to as the weeping prophet.

But that’s not what I want to write about today. Instead, I’d like to use today’s reading as a point of departure for an examination of *biblical translation*. Why? because today’s reading offers an excellent example of the difficulties surrounding the translation of biblical texts.

I’d like to contrast the above verse, from the *New American Bible* (NAB), with the identical verse, below, taken from the *Jerusalem Bible* (JB):

“You have seduced me, Yahweh, and I have let myself be seduced; you have overpowered me: you were the stronger. I am a laughing-stock all day long, they all make fun of me.” (Jer 20:7)

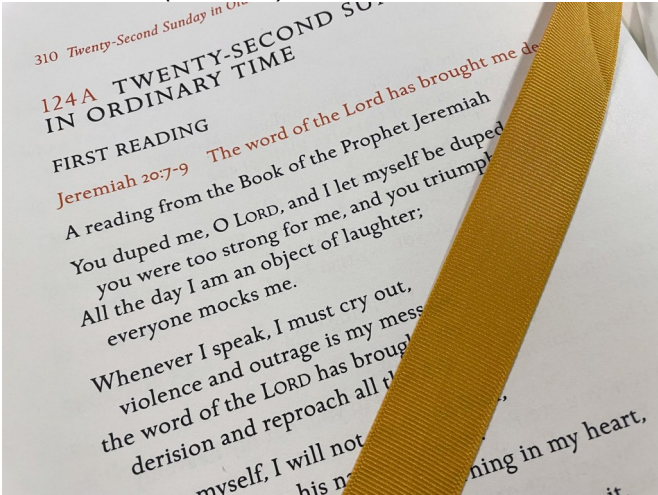
Notice that the NAB translator has Jeremiah being “duped,” whereas the JB translator has Jeremiah being “seduced.” Is there a difference between “duping” and “seducing?” I maintain that there is huge difference between the two. In the first case, when a person is being “duped,” he or she has no idea of what’s going on. It’s not until it’s over that the person realizes that he or she has been used, manipulated, and taken advantage of. When people are duped they feel embarrassed, foolish, or stupid because they had no idea of what was going on. Being duped is being sucker-punched: you never see it coming.

Seduction, however, is quite different. When a person is being seduced, he or she – to some degree – is not only consciously aware of what’s going on, but also cooperates or participates in the very act of seduction. When a person is being seduced, he or she, to some extent, is tacitly aware of what’s happening, whereas the person who is being “duped” is oblivious to what’s taking place.

The question then becomes, was Jeremiah “duped?” or was he “seduced?” Was Jeremiah manipulated and taken advantage of by God? or was Jeremiah cooperative – albeit reluctantly – with God’s calling him to be a prophet?

It should be noted that both the NAB and JB are excellent translations, and that the translators used by both the NAB or JB were experts in their fields. However, it is obvious that they disagree as to whether Jeremiah was “duped” or “seduced”, and in this case the entire meaning of the passage hinges on the translation of that one word. The original texts were in either Hebrew or Greek, and – since I speak neither language – I cannot weigh in on the merits of the NAB or JB translation. But I can point out that the different translations of today’s passage illustrate that the translation of biblical texts is a complex art, and that, sometimes, the entire meaning of a text hinges on the translation of a single word.

Michael Kwiecien, O. Carm



MASS INTENTIONS

As we celebrate Mass together we include in our prayers:

- 4:15pm † Mary A Burns(Anniversary)
- 8:30am † Manuel Santelices
- 10:00am † Meaghan Kathleen Mulcahey
- 8:30am † Mary A Burns
- 8:30am Fr. Brian Henden(Spc. Int.)
- 8:30am Br. David Semmens(Spc. Int.)
- 8:30am Fr. Michael Kwiecien(Spc. Int.)
- 8:30am Fr. Gregory Houck(Spc. Int.)
- 4:15pm † Manuel Santelices
- 8:30am † Raymond McGrath
- 10:00am † Rev Louis Vitale, OFM

This Week at St Teresa

- Saturday – 29th August**
- Yoga, Teresa of Avila Mtg Room 9:00am
- Sunday – 30th August**
- Faith, Action, and Community (FAC) after the 10:00 mass
- Monday – 31st August**
- choir practice, 6:30pm
- Tuesday – 1st September**
- Green Team Zoom Meeting at 5:30PM
- Wednesday – 2nd September**
- Gun Safety Meeting at 10:30AM in the hall
- Thursday – 3rd September**
- Tai Chi, 9:00am, in the patio
- Saturday – 5th September**
- Lay Carmelites, 10am-4pm, Teresa of Avila Mtg Room
- If you are interested in any of these events, please email the office for more information

Please join us for the in-person “Sitting for Peace/ Standing for Justice” on the steps of San Francisco City Hall this Thursday at 12PM.

www.sfsangha.org/peace.html

ST TERESA’S GREEN TEAM
greenteam@stteresasf.org

Clean Air Starts with Community Action

Building climate resilience is about more than preparing for emergencies—it’s also about taking everyday actions that contribute to healthier air and stronger communities throughout the year. A few ways to make a difference:

- Walk, bike, carpool, or use public transit when possible
- Support local tree planting and green space initiatives
- Reduce outdoor burning and properly dispose of yard waste
- Participate in community preparedness events and volunteer opportunities
- Encourage conversations about climate resilience at work and home

Together, small everyday actions can improve air quality, strengthen community connections, and help create a more resilient future.

We are back, and you are invited!

4:15 Mass, Crackers-and-Cheese will begin monthly starting **September 12**. Mark your calendars and join your Mass community. If any suggestions for food/ snack items please share.
Jeannemarieturns@outlook.com

GUN SAFETY COMMITTEE TEACH YOUR CHILDREN

If a child encounters a real gun, they must follow four simple steps. These foundational steps are widely taught through programs like the Eddie Eagle Gun-Safe Program to prevent accidental injuries

If Your Child Finds a Gun

- ♦ Stop: Freeze and do not move closer to the gun.
- ♦ Don’t touch: Real guns are powerful tools, not toys.
- ♦ Run away: Get far away from the area immediately.
- ♦ Tell an adult: Find a trusted teacher, parent, or neighbor right away.

In 2024, California significantly expanded its safe storage laws by passing Senate Bill 53. Beginning January 1, 2026, all gun owners are to store their firearms securely in their residences whenever the firearms are not being carried or readily controlled by the owner or another authorized user. A firearm will be considered securely stored when maintained within, locked by, or disabled using a California Department of Justice-certified firearm safety device or a secure gun safe. Failure to securely store firearms may result in fines and, upon multiple repeat offenses, a misdemeanor.